

Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

June 2021



Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions
Secretarial and Public Hearing Division
Phone: 0242-39-1206
Fax: 0242-39-1402
Email:
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

Language Assistance
The Aizu Wakamatsu International Association
Open: 9am-5:45pm
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704
E-mail: mail@awia.jp
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.

●Aizu Experiences a Surge in Novel Coronavirus Cases

4月下旬からの会津若松市での新型コロナウイルス感染症の拡大状況をお知らせします

At the end of April, Aizu Wakamatsu saw an unprecedented surge in novel coronavirus cases. Many of these cases originated from visits to eating establishments and community gatherings involving eating and drinking. Infections then spread through the homes and workplaces of those involved, leading to an increase in cases spread by 2nd and 3rd degree exposure.

Given the current situation, the city worked with the prefectural government to release new “Novel Coronavirus Infection Prevention Measures for Aizu Wakamatsu City.” The new guidelines, released on May 1st, asked city residents to avoid all non-essential, non-urgent outings from May 3rd through May 16th. Bars, and restaurants with entertainment were also asked to reduce their business hours during this time. On May 15th, the prefectural government announced a regional state of emergency for Fukushima Prefecture. Under the regional state of emergency, a request for the reduction of working hours was extended to all areas of the prefecture. Thanks to these measures, we have seen a declining trend in the number of new confirmed cases, but we are still seeing many infections being spread in homes and workplaces. Healthcare systems across the prefecture are experiencing severe strain, with more than 70% of hospital beds filled as of May 20th. To prevent any further exacerbation of the current situation, we urge everyone to continue cooperating with infection prevention measures.

● Contact: Aizu Wakamatsu City Novel Coronavirus Consultation Call Center
(☎ 0570-026-263)

“You have the power to save a life.”



● Message from the Mayor

市長メッセージ

“You have the power to save a life.”

We ask for continued cooperation with infection prevention guidelines.

In Aizu Wakamatsu, more than 300 new cases of the novel coronavirus were confirmed in the month of May. We wish to remind everyone to please refrain from any non-essential, non-urgent outings, especially to and from areas under regional states of emergency. We also ask that residents refrain from participating in social gatherings and other activities that pose a high risk for infection.

To prevent collapse of the local healthcare system, it is important for each person to carefully follow infection prevention measures.

It is now extremely difficult for the city’s healthcare system to take in new patients. There have been more and more cases where patients have been sent to other cities for hospitalization and quarantine.

Please uphold standard prevention guidelines such as washing hands frequently and thoroughly, wearing a mask, and avoiding the 3 C’s. (Closed spaces, Crowded places, and Close-contact settings.)

Cases of coronavirus being spread at home and in the workplace are increasing. To protect our families and loved ones, we must maintain a mindset of “don’t share, don’t spread, don’t infect others.”

The city is currently in a critical position where we must act to curb the rise in infections. We ask for the understanding and cooperation from all our residents during this important time.

- Muroi Shōhei, Aizu Wakamatsu City Mayor

●Household Infections on the Rise – Please Exercise Caution

家庭内感染が増えていますので、ご注意ください

We are seeing more and more cases of coronavirus infections spreading at home. If you suspect a member of your family may be infected, please call your family physician or the Coronavirus Medical Consultation Center right away. (☎ 0120-567-747) *Open 24 hours

If you believe one of your family members may be infected, please be sure to follow the infection prevention guidelines below to protect your loved ones at home.

Stay in separate rooms whenever possible.



Limit the number of people caring for the person you suspect may be infected.



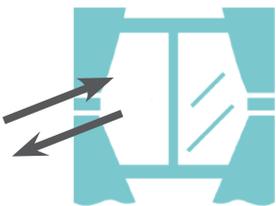
Wear a mask, even at home.



Wash and sterilize hands thoroughly and frequently.



Properly ventilate the rooms.



Sterilize shared surfaces such as doorknobs.



Remember to wash clothes and linens frequently.



Seal garbage tightly before putting it out for disposal.



Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyo center
夜間急病センター

To prevent the spread of the novel coronavirus, the Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

Reservations: Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (28-1199)

▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 *Please dial the area code first. Medical examinations and treatments for the internal, pediatrics, and surgery departments are accepted from 9:00am until 5:00pm. Dentistry is from 10:00am to 4:00pm.

You can also check for available doctors during holidays on the city's mobile website. *Japanese only.

Community Pool Information (June)

Komyuniti Pu-ru no Kaikanbi (6gatsu)
コミュニティプールの開館日 (6月)

The pool is open on the following days.

Sun.	Mon.	Tues.	Wed.	Thur.	Fri.	Sat.
		1 ●	2 ●	3 ●	4 ●	5 ○
6 ○	7 ●	8 ●	9 ●	10 ●	11 ●	12 ○
13 ○	14 ×	15 ●	16 ●	17 ●	18 ●	19 ○
20 ○	21 ×	22 ●	23 ●	24 ●	25 ●	26 ○
27 ○	28 ●	29 ●	30 ●			

Open Hours (×Closed): ○9:00 am- 9:00pm、●:6:00 p m- 9:00 p m

● Information Regarding the Novel Coronavirus Vaccine

新型コロナウイルスのワクチン接種に関するお知らせ

The steps to receive a vaccine are outlined below.

1) Make a reservation.

● Currently in Aizu Wakamatsu, only residents ages 65 and older are eligible to receive the vaccine. Reservations must be made by phone. Vaccine tickets have already been mailed to those currently eligible.

● Please have your vaccine ticket on hand, and call the reservation hotline number below.

(You will need to provide the unique ticket number printed on your vaccine ticket.)

● If you are currently undergoing medical treatment, please consult with your primary doctor about whether or not to receive the vaccine before making a reservation.

Reservation Hotline (Toll-Free Number)

☎ 0120-050-503

* 9:00a.m. – 6:00p.m. (Closed Saturdays, Sundays, and Natl. Holidays)

* There have been many instances of people dialing the wrong number by mistake. Please be sure to double check that you have the correct number (shown above) before dialing.

2) Complete the medical history questionnaire.

A medical history questionnaire will be mailed to you along with your vaccine ticket. Please be sure to fill out the questionnaire before going to receive your vaccine.

▼ Sections to fill out in advance: Address (as listed on certificate of residence) Full Name Phone Number Date of Birth Gender, etc.

*Examples are provided demonstrating how to fill out the form.

3) Make your way to the vaccination center.

▼ What to bring: Vaccination Ticket Medical History Questionnaire Personal Identification (Residence Card, Driver's License, Health Insurance Card, Etc.) Medication History Book (Only required for those who have one.)

▼ Vaccination Process: ① Reception ② Temperature Check ③ Document Confirmation ④ Doctor's Consultation ⑤ Inoculation ⑥ Follow-up Observation

▼ Caution: Please remember that masks must be worn at the vaccination center. You are also recommended to wear something that allows easy access to your arm.

● Contact: Aizu Wakamatsu City Novel Coronavirus Consultation Call Center

(☎ 0570-026-263)



Evacuation Alert Level Notices Changing

避難情報が変更になります

【Evacuation Alert Level 3 has changed from “Prepare for Evacuation & Begin Evacuation of the Elderly” to “Evacuation Advisory for the Elderly”】

If an “Evacuation Advisory for the Elderly” is announced, senior citizens and those who care for them, as well as those with health conditions that limit mobility, should evacuate immediately. This alert also applies to those who live far away from their nearest evacuation center, or anyone who may need extra time to evacuate.

【Alert Level 4 , the “Evacuation Order” has been consolidated】

Previously, a Level 4 Alert was comprised of two separate variations, an “Evacuation Advisory” and “Evacuation Order” (for emergencies). However, Alert Level 4 has now been consolidated into a single notice, “Evacuation Order.” If an “Evacuation Order” is announced, all residents should evacuate to a safe location immediately.

【Alert Level 5 has changed from “Disaster Warning” to “Take Emergency Safety Measures”】

If a “Take Emergency Safety Measures” alert is announced, all residents should act immediately to take appropriate measures to protect their lives.

 ● Contact: Crisis Management Division (☎ 39-1227)

After-Hours Pharmacies

Kyuujitsu touban Yakkyoku
 休日当番薬局

June 6th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ●Mamiya pharmacy(Mamiyashin-machi kita 1chome ☎ 59-1022) ●Sengoku Dispensing pharmacy(Sengoku-machi ☎ 23-8336)
June 13th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ●Kuo-ru pharmacy Nishiwakamatsu-ten(Zaimoku-machi 1chome ☎ 36-6589) ●Daian pharmacy(Byakko-machi ☎ 39-0311) ●Iseki pharmacy(O-mahi 2chome ☎ 22-0363)
June 20th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ●Kosumo Dispensing pharmacy Zaimoku-machi-ten(Zaimoku-machi 2chome ☎ 36-5182) ●Dispensing pharmacy Tsuruhadoraggu Aizuyugawa ten(Yugawa-machi ☎ 38-3310)
June 27th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ●Sumiyoshi pharmacy(Makuuchiminami-machi ☎ 85-7540) ●Machino pharmacy Ougi-machi ten(Ougi-machi ☎ 37-1766)
July 4th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ●E-ru pharmacy Monden ten(Kenpukujimae ☎ 38-3056) ●Aiai pharmacy(Josai-machi ☎ 29-6666)

Dreaming, Aspiring, and Pursuing!

夢中、熱中、挑戦中！

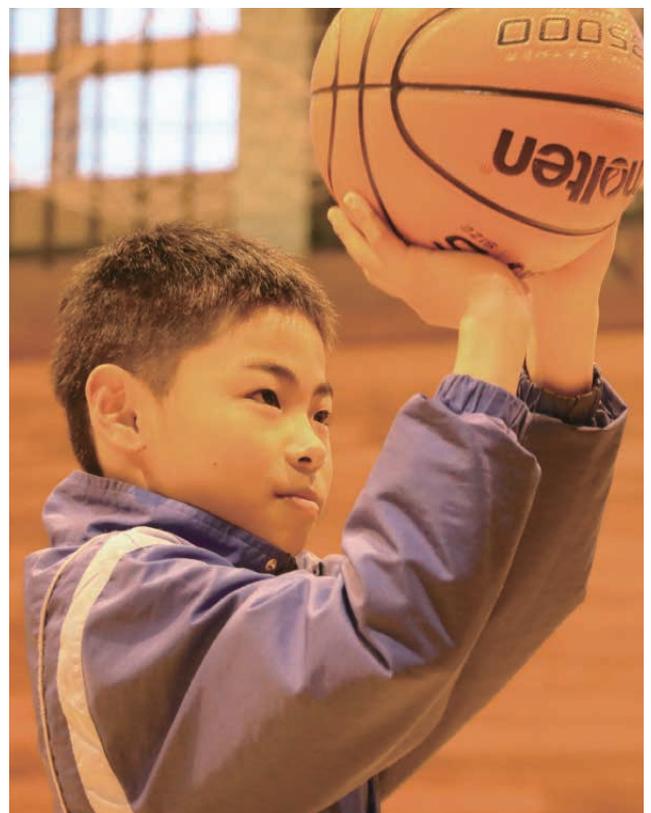
Dreaming, Aspiring, and Pursuing!

Introducing the next generation as they undertake new endeavors.

“Playing to Win”

Raito Iwasawa (6th Grader at Kozashi Elementary School)

With an enthusiastic smile, Raito Iwasawa begins by telling us, “It always feels great to land a clean shot in the goal. I definitely want to keep playing basketball when I go to middle school.” Raito currently has his sights set on Junior Basketball. He was first introduced to the sport when he saw his father and cousins playing together. “It made me want to try basketball myself,” Raito recalls. After entering first grade, he joined a local junior’s basketball league. Raito serves an important role as his team’s point guard, using dribbling to slip the ball through the opponent’s defense, and facilitating passes and shoots. He explains, “Basketball is fun because you work together with your friends as one team.” However, due to the novel coronavirus pandemic, last year’s rookie campaign was cancelled. This year will be Raito’s last opportunity to play with his current teammates. As the most senior member of his team, Raito hopes he and his teammates can “use the things [they’ve] been practicing to play a really good match.” With a determined expression Raito adds, “My teammates and I will work together, and we’ll play to win.”



After-Hours Medical Facilities

Kyuuujitsu touban Iin
休日当番医院

June 6th (Sun)	Internal medicine • Pediatrics	二瓶クリニック Nihei clinic	58-3885	Mamiyashin-machi kita 1chome
	Surgery	かべや耳鼻咽喉科 Kabeya Ear,nose,and throat	24-4133	Sengoku-machi
	Dentistry	遠藤歯科医院 Endo dental clinic	26-8210	Monden-machi nakano
June 13th (Sun)	Internal medicine • Pediatrics	手塚医院 Tedula clinic	27-5618	Zaimoku-machi 1chome
	Surgery	なるせとみこレディースクリニック Narusetomiko ladies clinic	37-7851	Byakko-machi
	Dentistry	大竹歯科医院 Otake dental clinic	22-3835	Thuo 3chome
June 20th (Sun)	Internal medicine • Pediatrics	佐藤内科小児科医院 Sato Internal medicine • Pediatrics	27-3786	Shinyoko-machi
	Surgery	小野木クリニック Onogi clinic	26-5533	Zaimoku-machi 2home
	Dentistry	大村歯科医院 Omura dental clinic	22-0195	Baba-machi
June 27th (Sun)	Internal medicine	斎藤医院 Saito clinic	27-1112	Sumiyoshi-machi
	Surgery	いがらし耳鼻咽喉科 Igarashi Ear,nose,and throat	39-2010	Ougi-machi
	Dentistry	おんだ歯科医院 Onda dental Clinic	22-6311	Ikki-machi tsuruga
July 4th (Sun)	Internal medicine	あなざわクリニック Anazawa clinic	29-2155	Kitaaoki
	Surgery	あいづ整形外科リハビリテーションクリニック Aizu Orthopedics Rehabilitation clinic	28-1205	Tsusimadate-mahi
	Dentistry	加藤歯科医院 Kato dental clinic	24-0550	Kogai-machi



Let's put out our garbage and recycling properly

tadashiku dasou gomi to sigenbutsu
正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

●Contact... Waste Management Division(☎ 27-3961)



Radiation Doses as of May 15th

housyasenryou jouhou Sgatu 15 niti
放射線量情報 (5/15)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.08	Kita Public Hall	0.08
Aizu Wakamatsu Station	0.06	Kozashi-machi Takaku	0.08
Higashiyama Elementary School	0.07	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Iimoriyama Mountain Tourist Information Center	0.06	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.08
Ikki-machi Tsuruga	0.06	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.05	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.09
Monden-machi Niidera	0.06	Kawanami Elementary School	0.08
Minami Public Hall	0.08	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.09	Minato Citizen's Center	0.05

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible.Public information and Public Hearing Section(Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402
• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our home page!

<http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp/> in English and 中文



City Public
Homepage



Living
Information